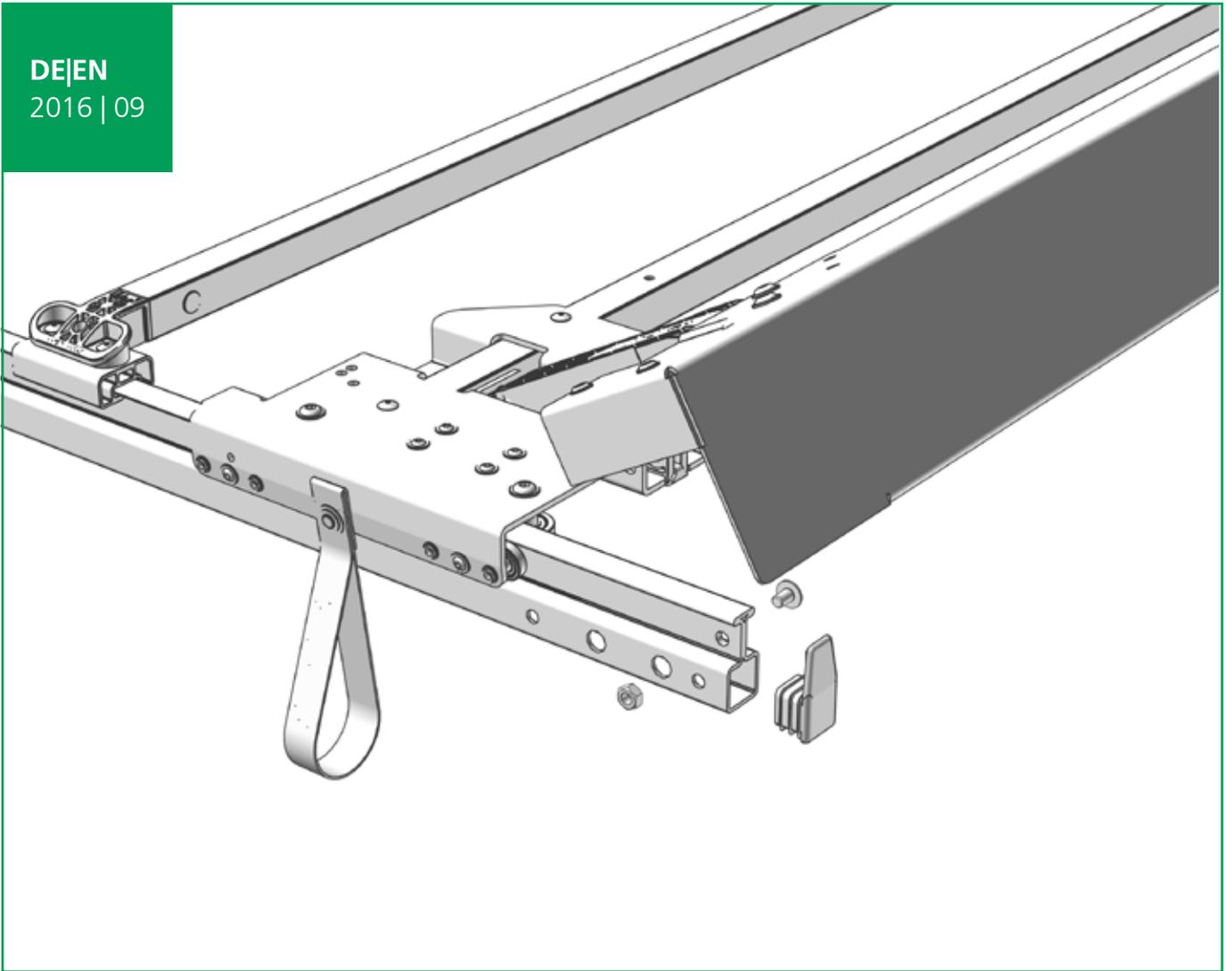
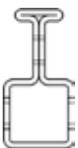


DE|EN  
2016 | 09



## VP-ECO

Vollplanenverdeck · Full Tarpaulin Roof



**Montageanleitung**  
**Assembly instructions**



## Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung VP-ECO	4



### Bestimmungsgemäße Verwendung 5



### Montage

Laufschienen	6
Stützenanschluss	7
U-Profil Stirnwand	8
Stirnwandspriegel	9
Spriegel aufschieben	10
Endlaufwagen / Endspriegel	11
Endlaufwagen / Portalbalken	12
Montage Endspriegel fest verbaut	13
Montage Portalbalken fest verbaut	14
Endlaufwagen aufschieben	16
Sicherungsschraube / Endkappe	17
Dachplanenbefestigungspunkte	18
Dachplane	21



### Typidentifizierung 22



## Contents

<i>Meaning of symbols</i>	3
<i>Introduction to VP-ECO</i>	4



### *Designated use* 5



### *Assembly*

<i>Running rail</i>	6
<i>Pillar connection</i>	7
<i>U-profile, bulkhead</i>	8
<i>Bulkhead bow</i>	9
<i>Slide up bow</i>	10
<i>End carriage / end bow</i>	11
<i>End carriage / gantry beam</i>	12
<i>Installing permanently installed end bow</i>	13
<i>Installing permanently installed gantry beam</i>	14
<i>Slide up end carriage</i>	16
<i>Safety screw / end plug</i>	17
<i>Roof plan attachment points</i>	18
<i>Roof tarpaulin</i>	21



### *Type identification* 22

# Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



**Inhaltsangabe**  
**Contents**



**Erklärung**  
**Meaning**



**Bestimmungsgemäße**  
**Verwendung**  
**Intended usage**



**Montage**  
**Assembly**



**Typidentifizierung**  
**Type identification**



**Position**  
Front oder Heck  
**Position**  
Front side or rear (tail)



**Unbedingt beachten!**  
**Please note without fail!**



**Klickgeräusch**  
Hörbares Einrasten  
**Clicking sound**  
Snaps in audibly



**Beidseitig ausführen**  
**Carry out process on both sides**



**Endlaufwagen sichern,**  
**Abrollgefahr!**  
**Secure end carriage,**  
**roll danger!**



**Gesicherte Schraube**  
**verwenden**  
**Use secured screws**



**Alternativ**  
**Alternative**



**Maulschlüssel**  
Die im Kreis angegebene  
Zahl gibt die benötigte  
Werkzeuggröße an  
**Fork spanner**  
The required tool size is  
given by the number in  
the circle



**Inbusschlüssel**  
Die im Kreis angegebene  
Zahl gibt die benötigte  
Werkzeuggröße an  
**Allen key**  
The required tool size is  
given by the number in  
the circle

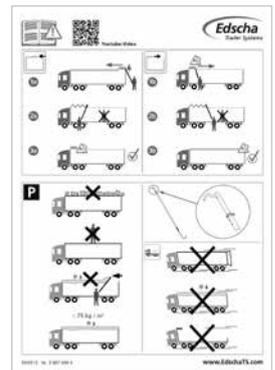


**Schweißgerät**  
**Welding equipment**

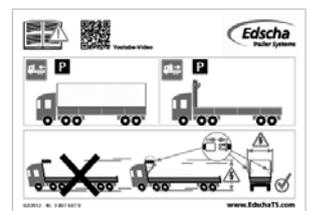


**Nietenzange**  
**Riveting tool**

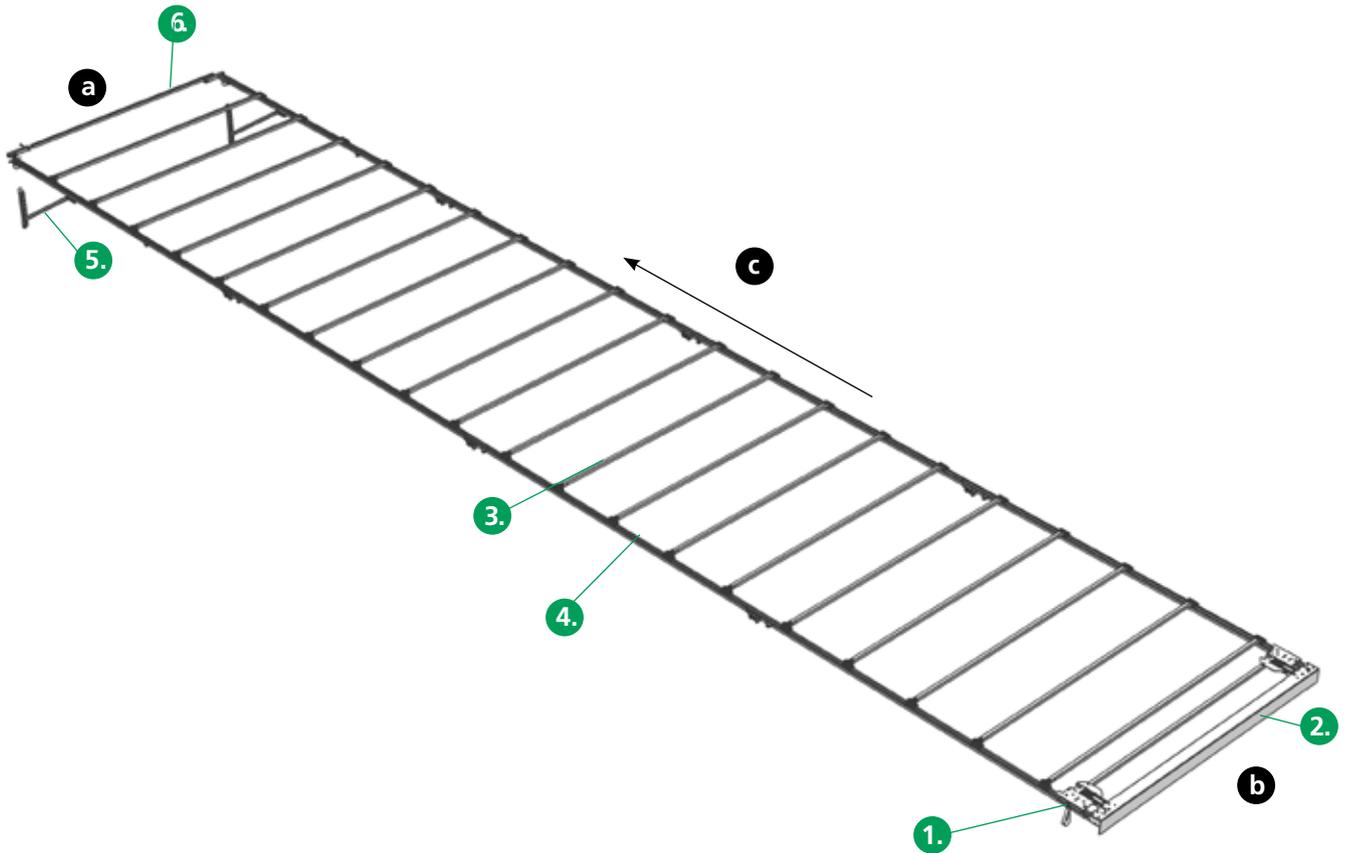
**Anzubringen am LKW**  
**Apply on truck**



**Aufkleber Bedienung**  
**Sticker Operation**



**Aufkleber Beladung**  
**Loading sticker**



DE

## Einleitung VP-ECO

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des VP-ECO-Verdeckes Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihr Verdeck zutreffen.

### Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen mit Aufstellautomatik und Endsprigel
- 2. Endsprigel oder Portalbalken (Heckabschluß)
- 3. Sprigel mit Gleitwagen
- 4. Laufschiene
- 5. Abstützung
- 6. Stirnwandsprigel
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

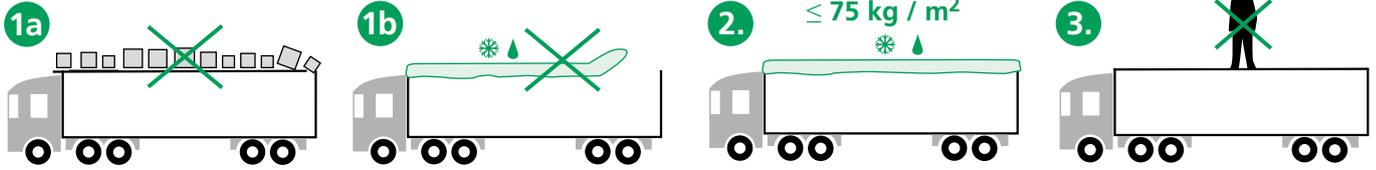
EN

## Introduction VP-ECO

The operating instructions are valid for all model variants of the VP-ECO roof. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

### Explanations:

- 1. End carriage with end lift and end bow
- 2. End bow or gantry beam (rear end)
- 3. bow with slider
- 4. Running rail
- 5. Support
- 6. Bulkhead bow
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vor-schriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transpor-teinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Ein-haltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



**Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:**

- das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebe- und Festverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



**Alle hieraus resultierenden Risiken und Haf-tungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:**

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



- **1a 1b** Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



- **2** Dachlast  $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2016 European Trailer Systems GmbH  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)

EN

*The Edscha Trailer Systems sliding and fixed roofs and their opera-tion components are exclusively manufactured for their due em-ployment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH re-pudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.*



**The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:**

- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its components are changed arbitrarily
- EdschaTS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding and fixed roof and its ope-rating components are not handled and serviced in compli-ance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



**All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:**

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



- **1a 1b** Remove roof loads before starting a trip



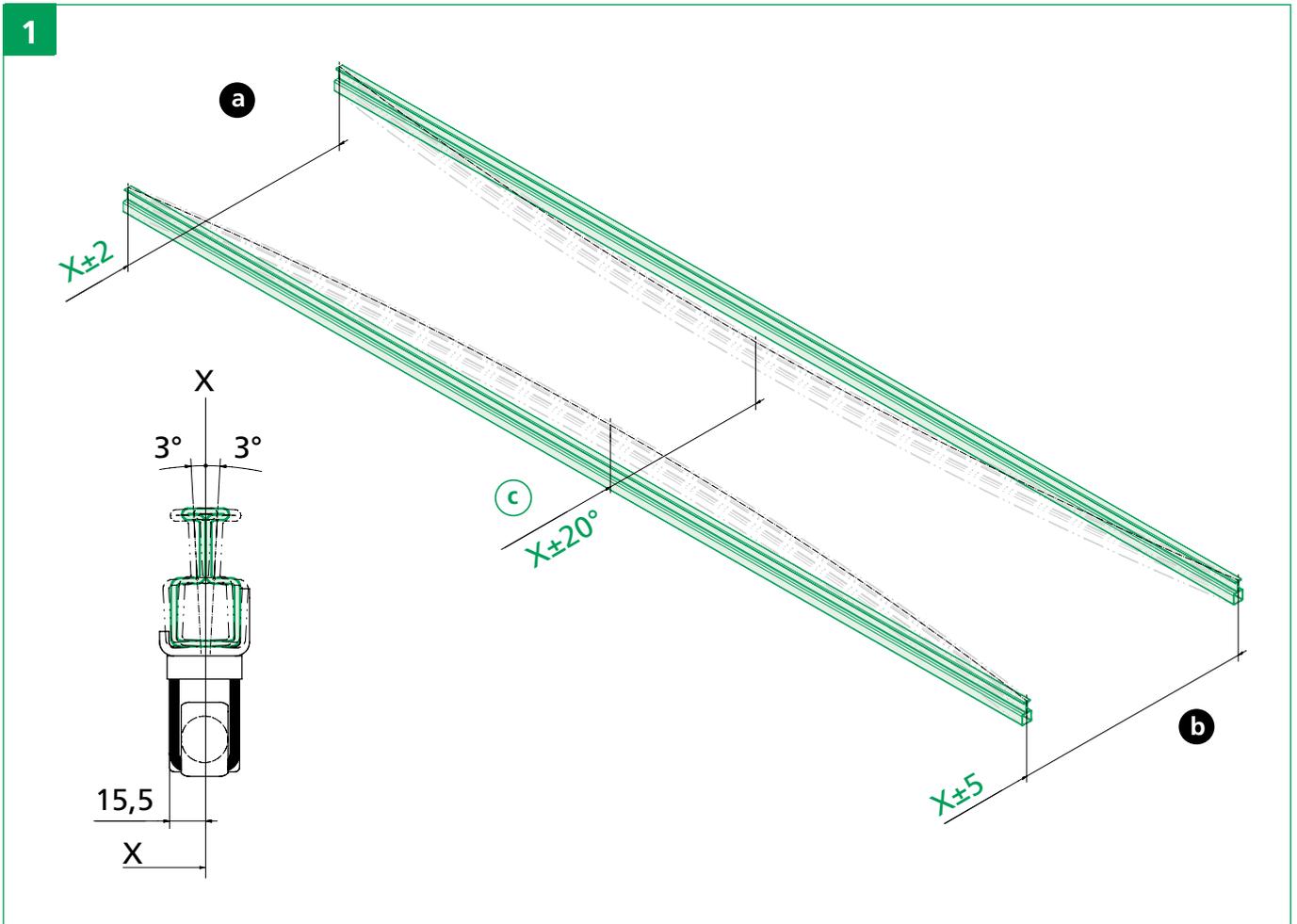
- **2** Roof load  $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



- **3** Cannot be walked on

*The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.*

© 2016 European Trailer Systems GmbH  
[www.EdschaTS.com](http://www.EdschaTS.com)



DE

## Laufschienen

Die max. zulässigen Spurbabweichungen betragen  $\pm 2$  mm an der Stirnwand,  $\pm 20$  mm in der Fahrzeugmitte sowie  $\pm 5$  mm am Fahrzeugheck jeweils zur Nennspurweite (Verdeckaußenbreite – 50 mm) bei einer zul. Winkelabweichung von max.  $\pm 3^\circ$ .



Größere Spurbabweichungen bzw. Winkelabweichungen führen zwangsläufig zu schwergängigem Laufverhalten des Verdeckes bis hin zum Verklemmen.

Bei größeren Spurbabweichungen ist die Haftung ausgeschlossen!

### Erklärungen:

- a** Front
  - b** Heck
  - c** Kundenspezifisch X +/- 20 mm
- Spurweite X = Verdeckbreite - 50 mm

EN

## Running rails

The max. permissible track deviations are  $\pm 2$  mm at the bulkhead,  $\pm 20$  mm at mid-vehicle and  $\pm 5$  mm at the rear of the vehicle in each case in respect of the nominal track width (roof outside width – 50 mm) with an admissible angular deviation of  $\pm 3^\circ$  max.

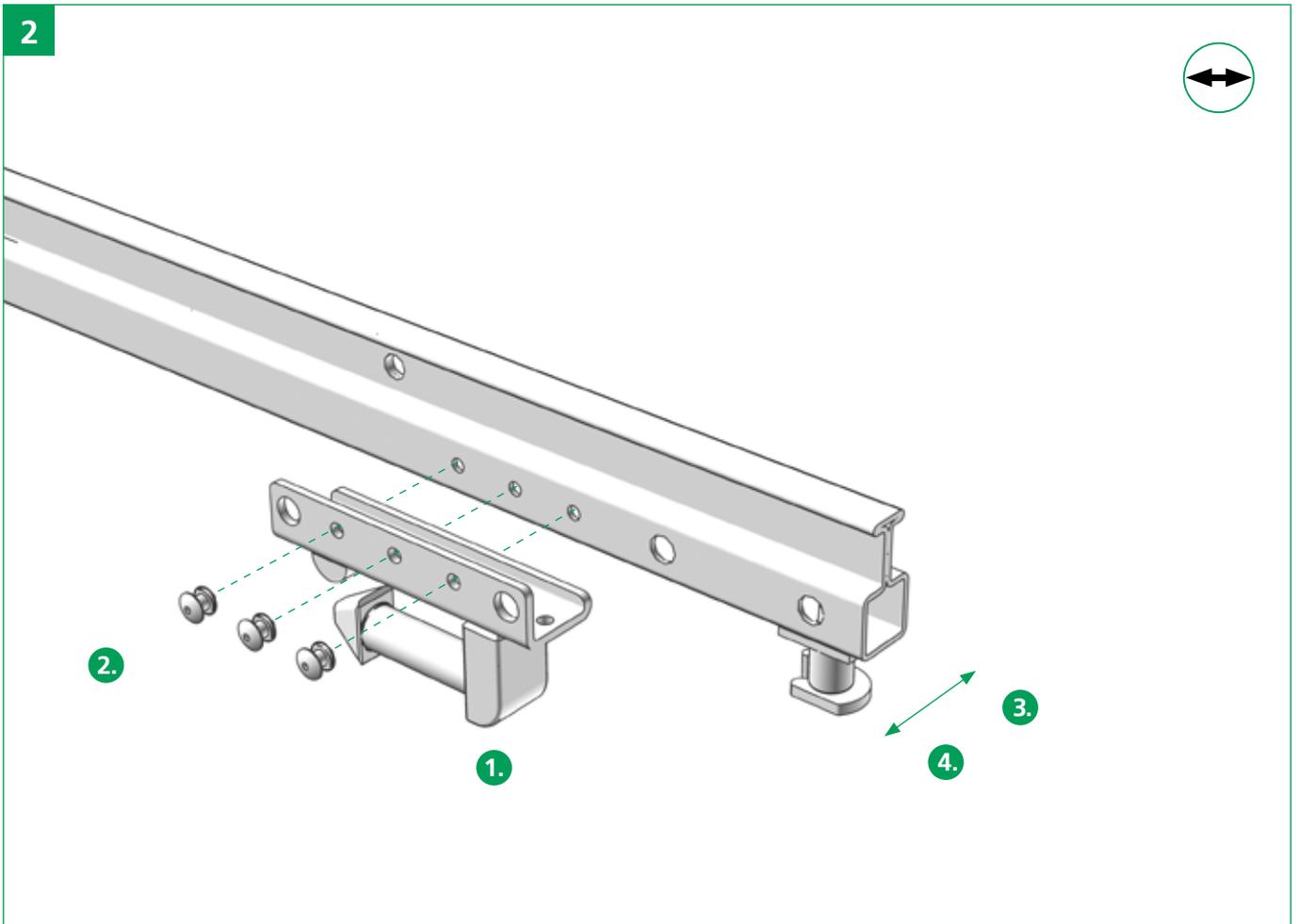


Track or angular deviations in excess of this will lead to a stiff running or even jammed roof.

No liability is accepted should the tracks deviate more than this!

### Description:

- a** Front
  - b** Rear
  - c** Customer specific X +/- 20 mm
- Track width X = roof width – 50 mm



DE

## Stützenanschluss

Den Stützenanschluss **1.** (rechts / links) an der Laufschieneaußenseite so ausrichten, dass die vorgesehen Befestigungslöcher übereinander liegen.

Anschließend Stützenanschluss mit den Blindnieten **2.** an der Laufschiene vernieten.

- 3.** innen
- 4.** außen



Für diese Verbindungen sind ausschließlich Edscha Trailer Systems Originalteile zu verwenden.

EN

## Pillar connection

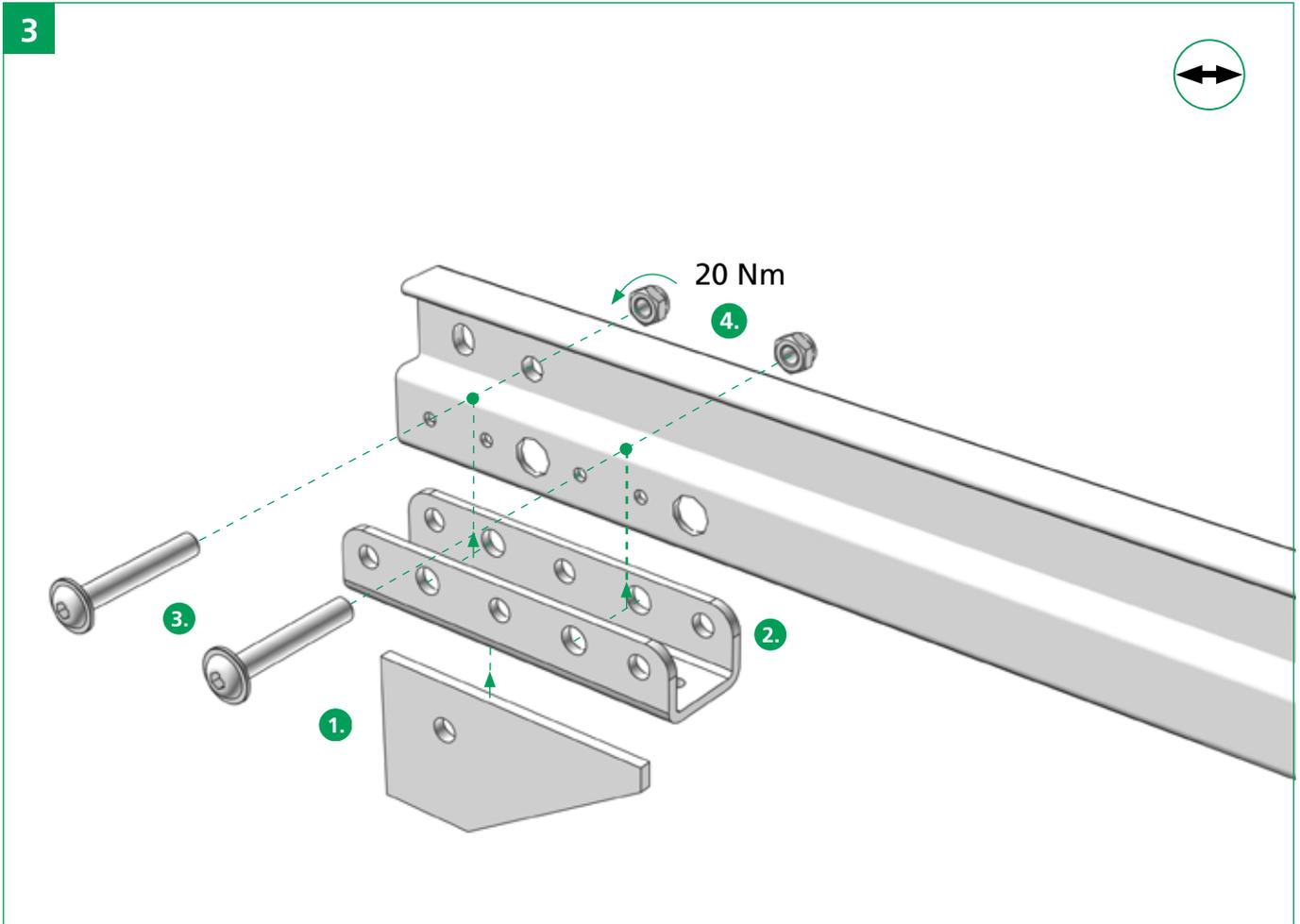
Position the pillar connection **1.** right / left) to the outside of the running rail until the provided mounting holes are aligned.

Then use the blind rivets **2.** to rivet the pillar connection to the running rail.

- 3.** inside
- 4.** outside



Use only original Edscha Trailer Systems parts for these connections.



DE

## U-Profil Stirnwand

Das Eckblech ① positionieren und mit der Stirnwand und dem Stützenanschluss ② verschweißen.

Anschließend die Laufschiene in den Stützenanschluss legen und so ausrichten, dass die vorgesehenen Befestigungslöcher fluchten.

Abschließend die Laufschiene und den Stützenanschluss mit der Flachkopfschraube M8 x 50 ③ und der Sicherungsmutter M8 ④ verschrauben. **(Anzugsmoment 20 Nm)**



Sollten die Verbindungen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Teile zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind ausschließlich **Edscha Trailer Systems Originalteile** zu verwenden.

EN

## U-profile, bulkhead

Position the corner plate ① and weld to the bulkhead and the pillar connection ②.

Then place the running rail into the pillar connection and align the provided mounting holes.

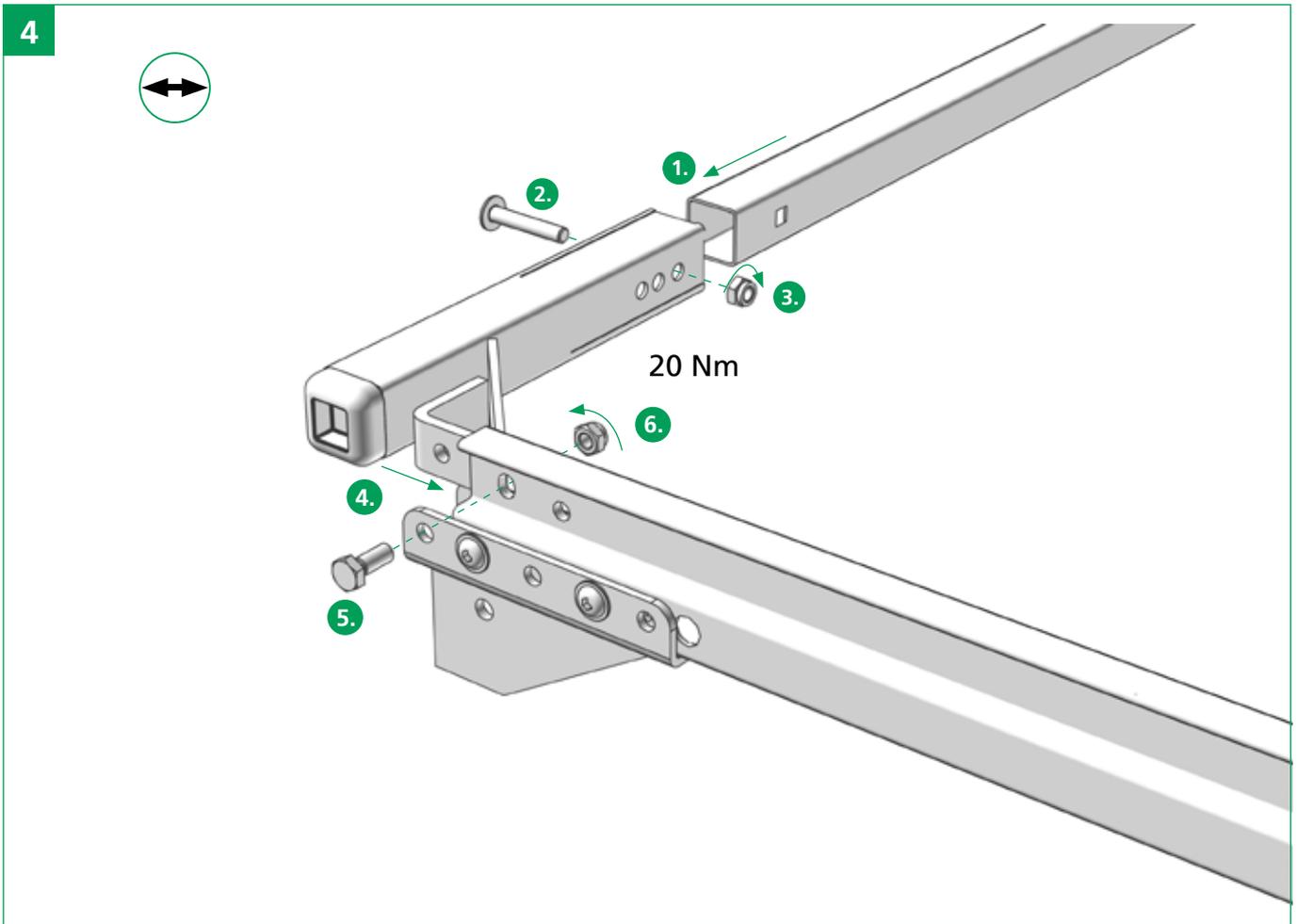
Finally, use the pan head screw M8 x 50 ③ and locknut M8 ④ to screw the running rail to the pillar connection. **(torque: 20 Nm)**



It is **essential to use new** parts should the connections need to be unscrewed.



Use only **original Edscha Trailer Systems parts** for these connections.



DE

## Stirnwandspiegel

Den Stirnwandspiegelhalter **4.** (rechts / links) von außen auf den **1.** Stirnwandspiegel aufschieben bis die für die Befestigung vorgesehenen Löcher fluchten. Die Stirnwandspiegelhalter beidseitig mit der Flachkopfschraube M8x50 **2.** und der Sicherungsmutter M8 **3.** am Spiegel befestigen.

Abschließend den vormontierten Stirnwandspiegel beidseitig mit den Sechskantschrauben M8x20 **5.** und Sicherungsmuttern M8 **6.** an den Laufschienen befestigen. (**Anzugsmoment 20 Nm**)



Sollten die Verbindungen zwischen dem Spiegel und den Endspiegelhaltern oder den Endspiegelhaltern und den Laufschienen gelöst werden müssen, sind **unbedingt neue** Verbindungselemente zu verwenden.



Für diese Verbindungen sind **ausschließlich die Edscha Trailer Systems Original Verbindungselemente** zu verwenden.

EN

## Bulkhead bow

Push the bulkhead bow bracket **4.** (right / left) onto the **1.** bulkhead bow from the outside until the provided mounting holes align. Fasten the bulkhead bow bracket to the bow on both sides, using the pan head screw M8x50 **2.** and locknut M8 **3.**

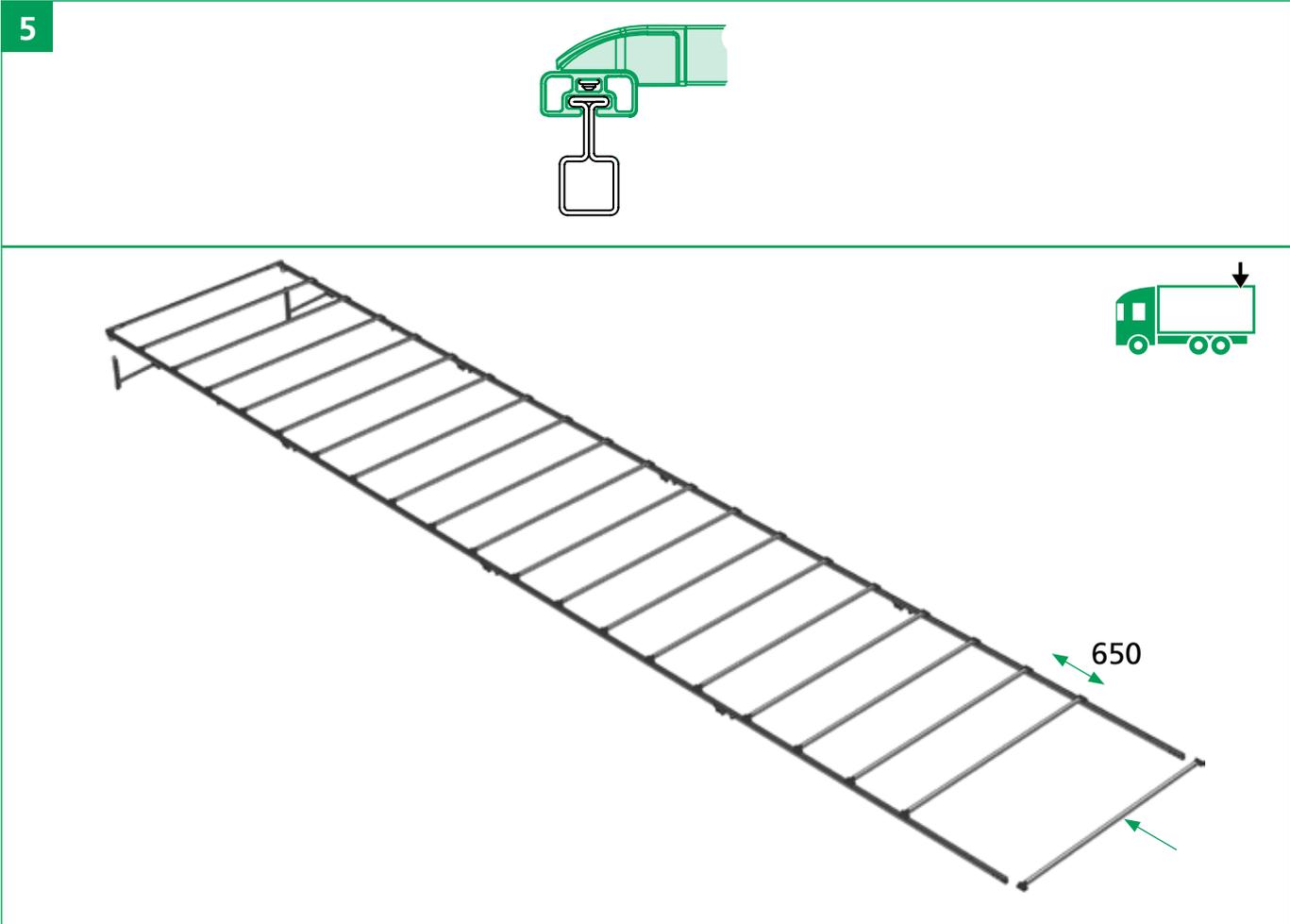
Finally, fasten the pre-assembled bulkhead bow to the running rails on both sides using the hexagon head screws M8x20 **5.** and locknuts M8 **6.** (**torque: 20 Nm**)



It is **essential to use new** fasteners if it is necessary to break the connections between bow and end bow brackets or the latter and the running rails.



**Use exclusively original Edscha Trailer Systems fasteners** for these connections.

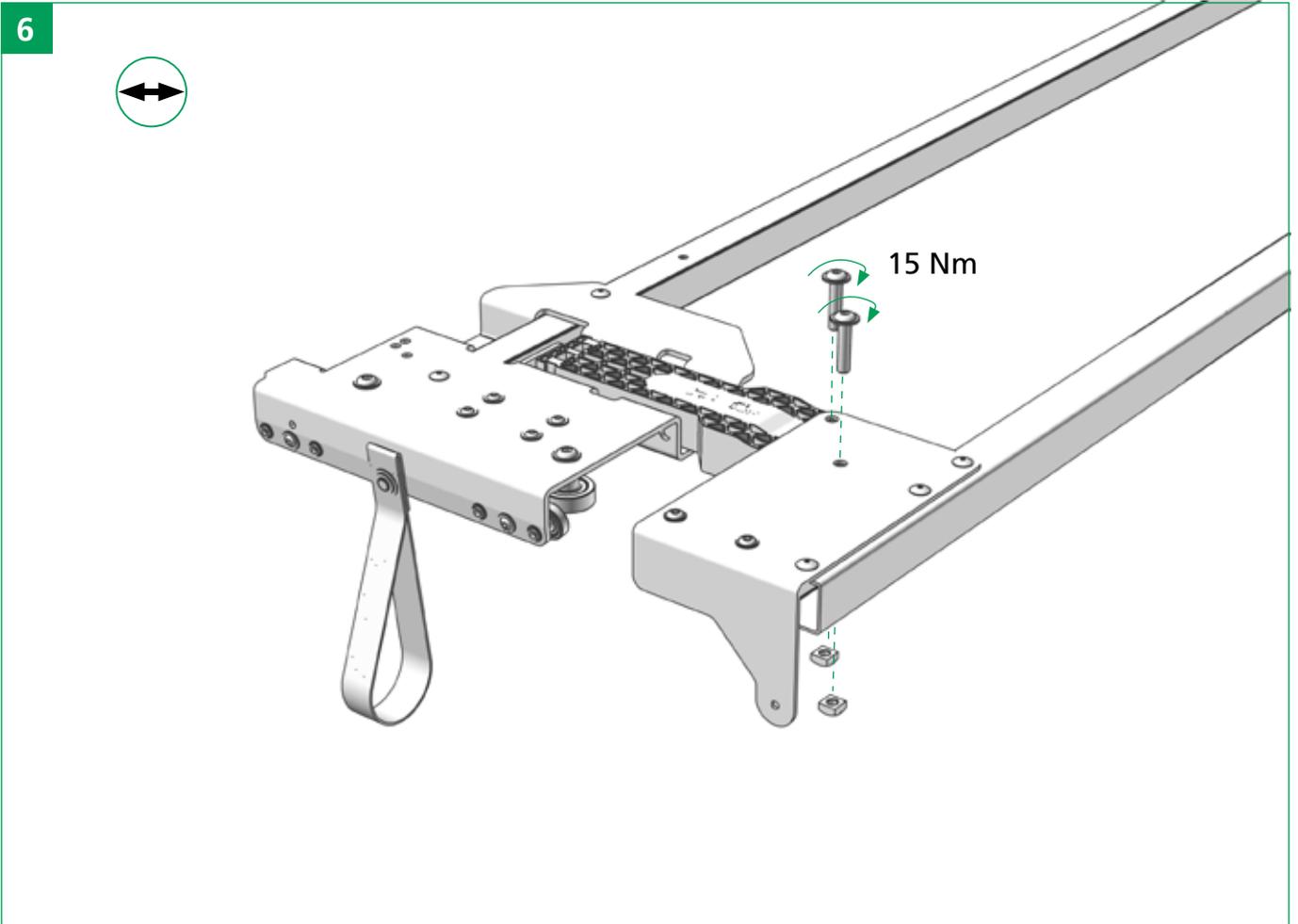


**DE**

**Spiegel aufschieben**

**EN**

***Slide up bow***

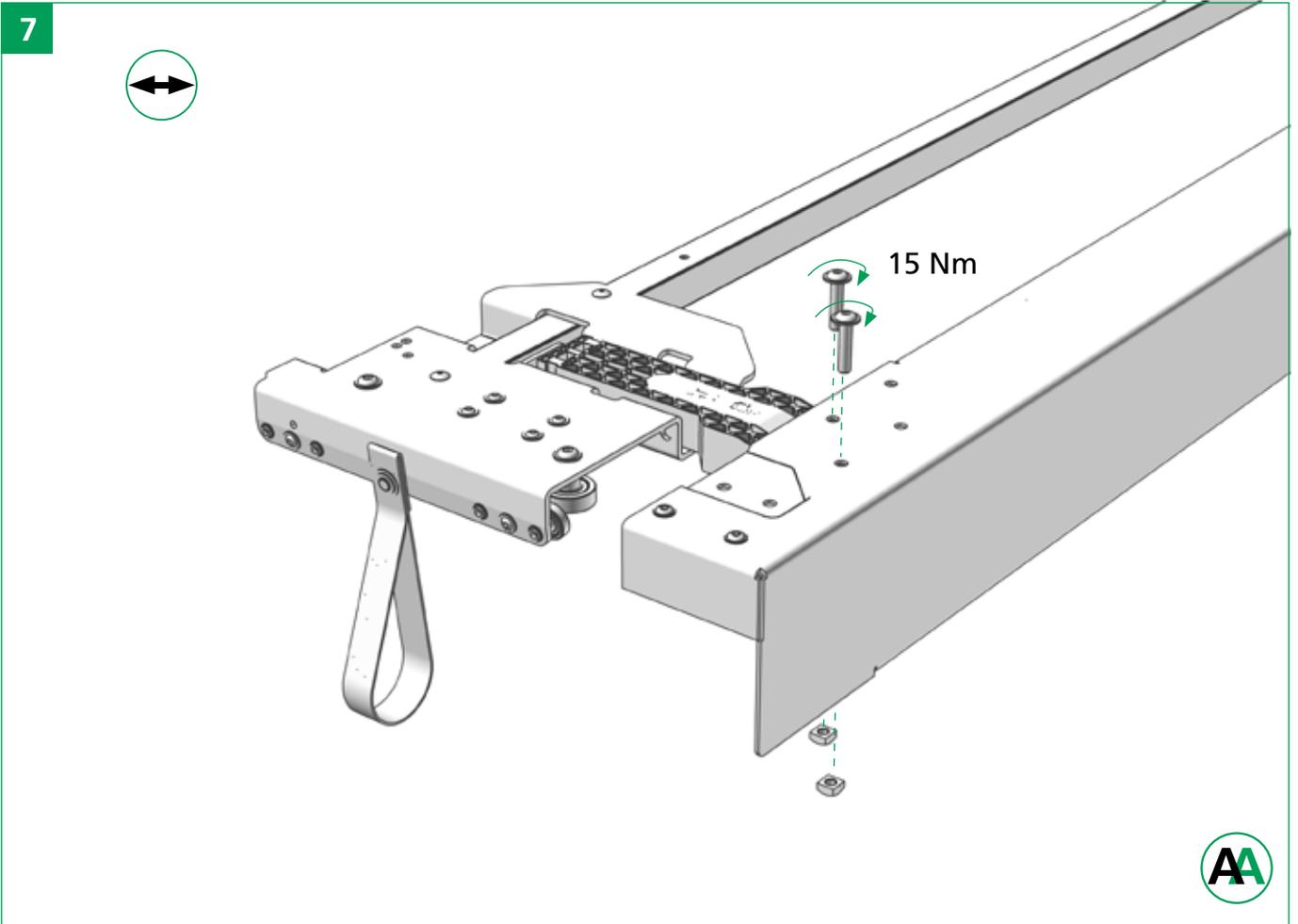


**DE**

**Endlaufwagen / Endspriegel**

**EN**

**End carriage / end bow**

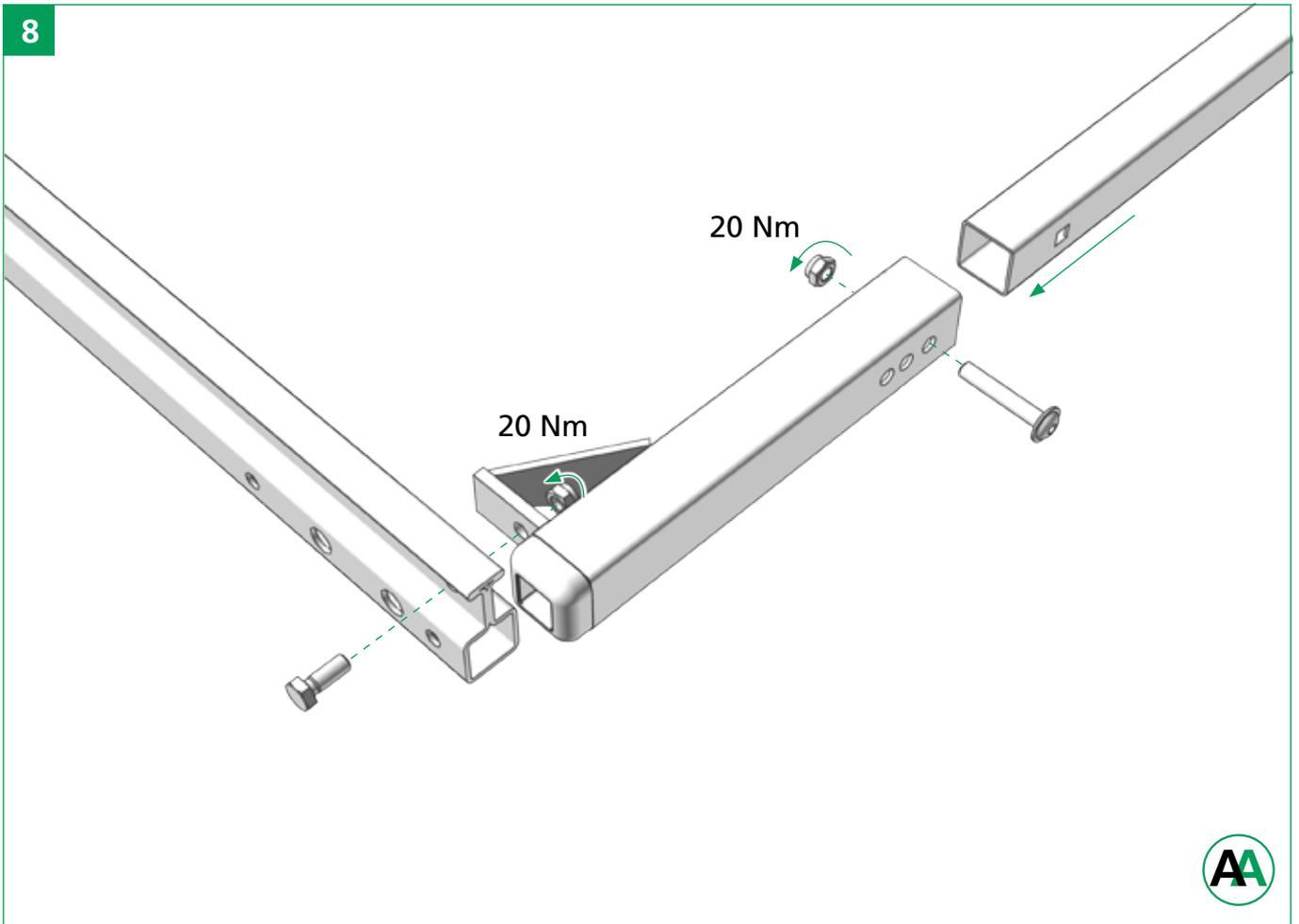


DE

Endlaufwagen / Portalbalken

EN

End carriage / gantry beam

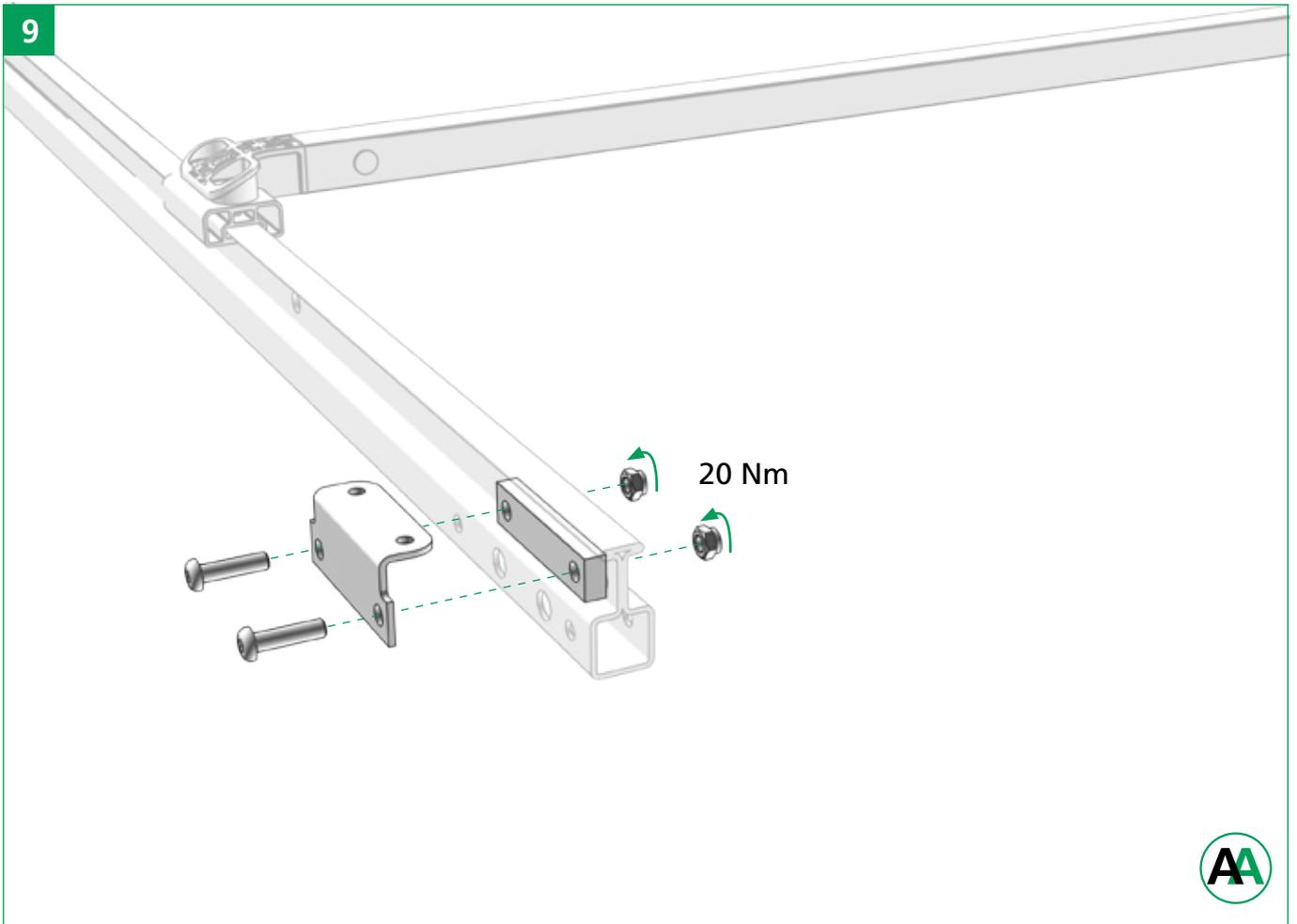


DE

**Montage Endspriegel fest verbaut**

EN

***Installing permanently installed end bow***

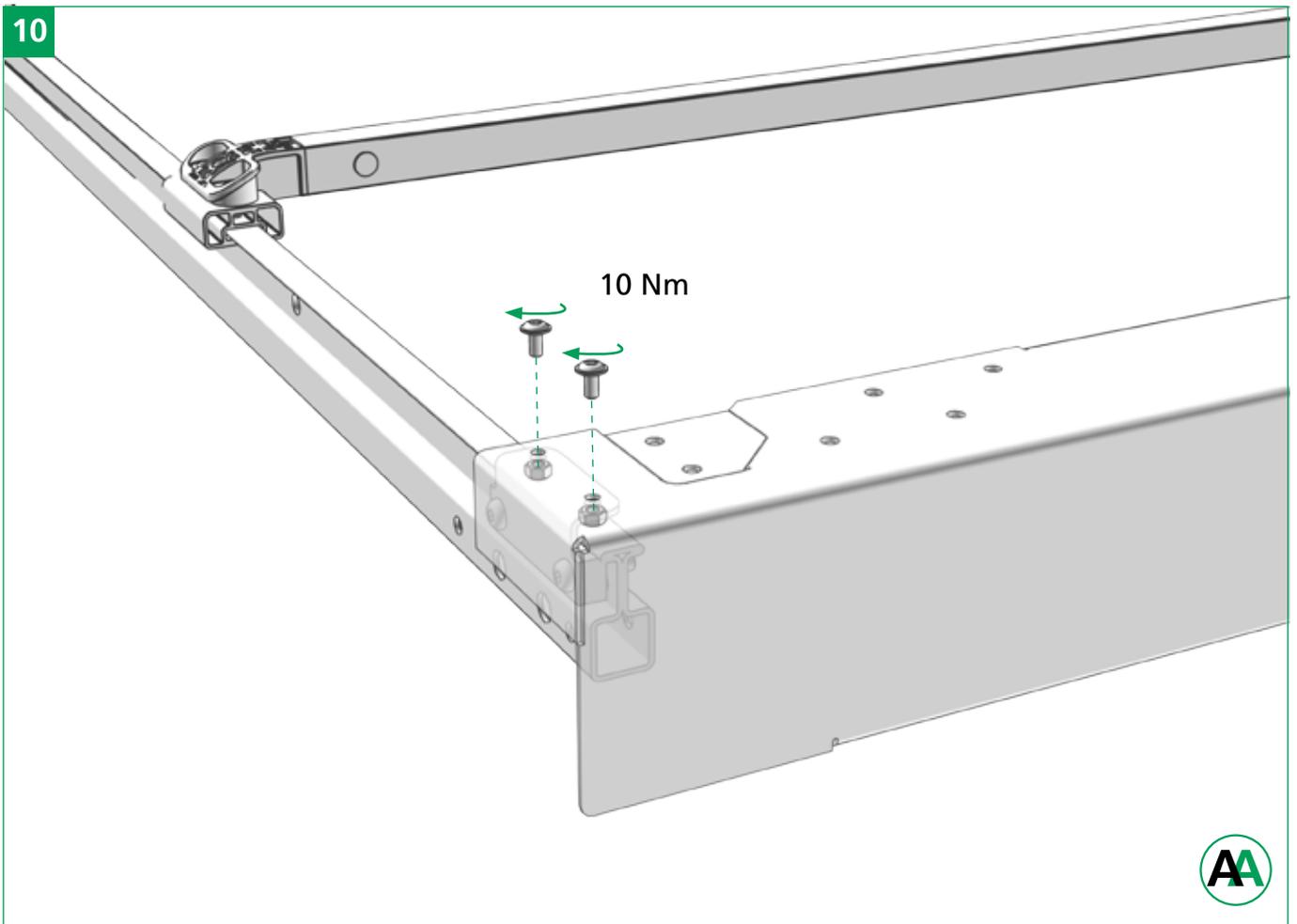


DE

**Montage Portalbalken fest  
verbaut 01**

EN

***Installing permanantly  
installed gantry beam 01***



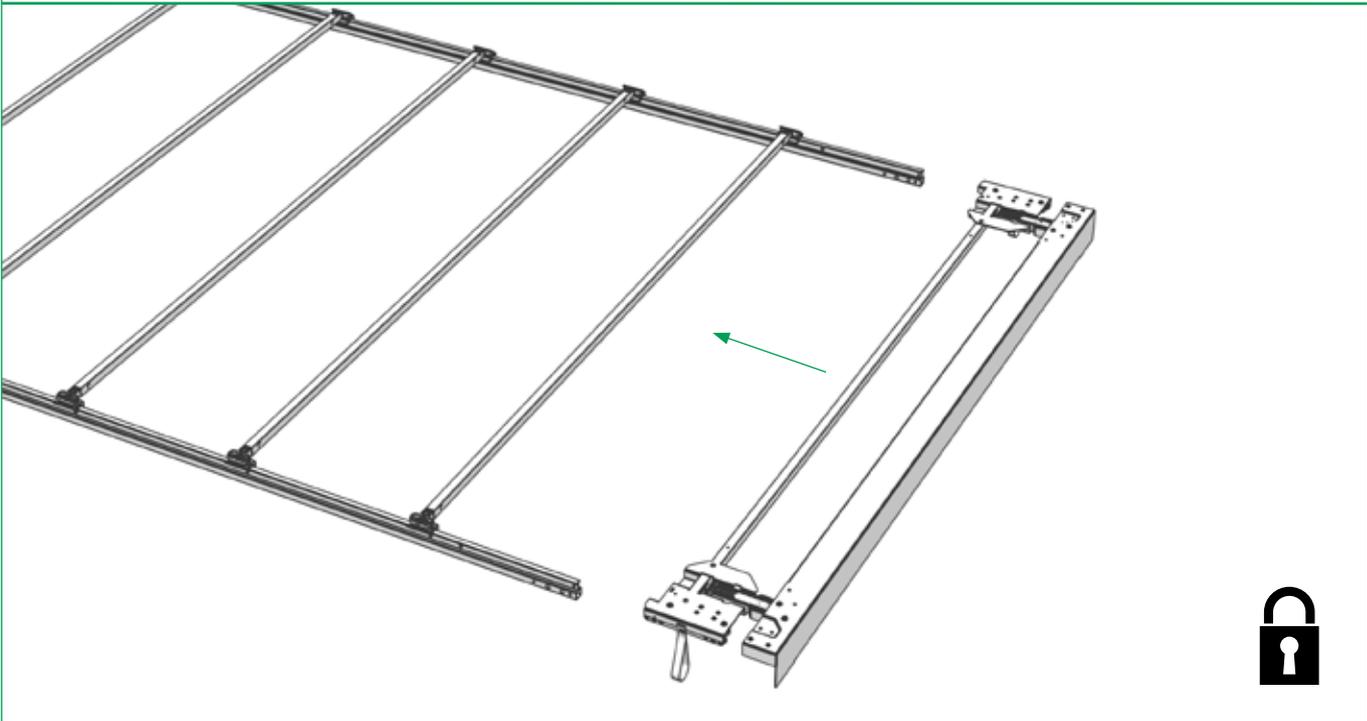
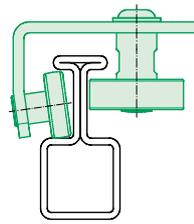
DE

**Montage Portalbalken fest  
verbaut 02**

EN

***Installing permanantly  
installed gantry beam 02***

11

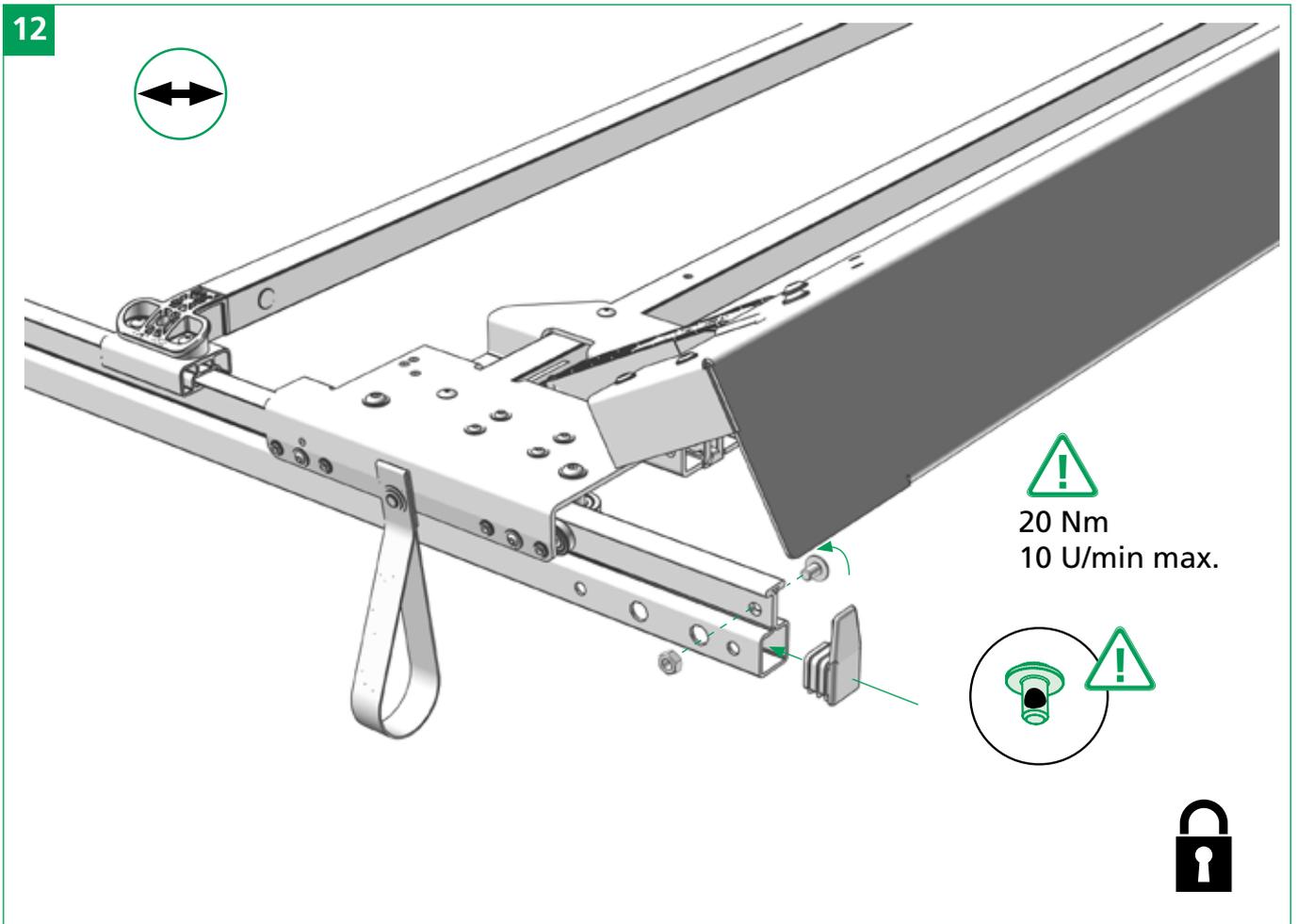


DE

**Endlaufwagen aufchieben**

EN

***Slide up end carriage***

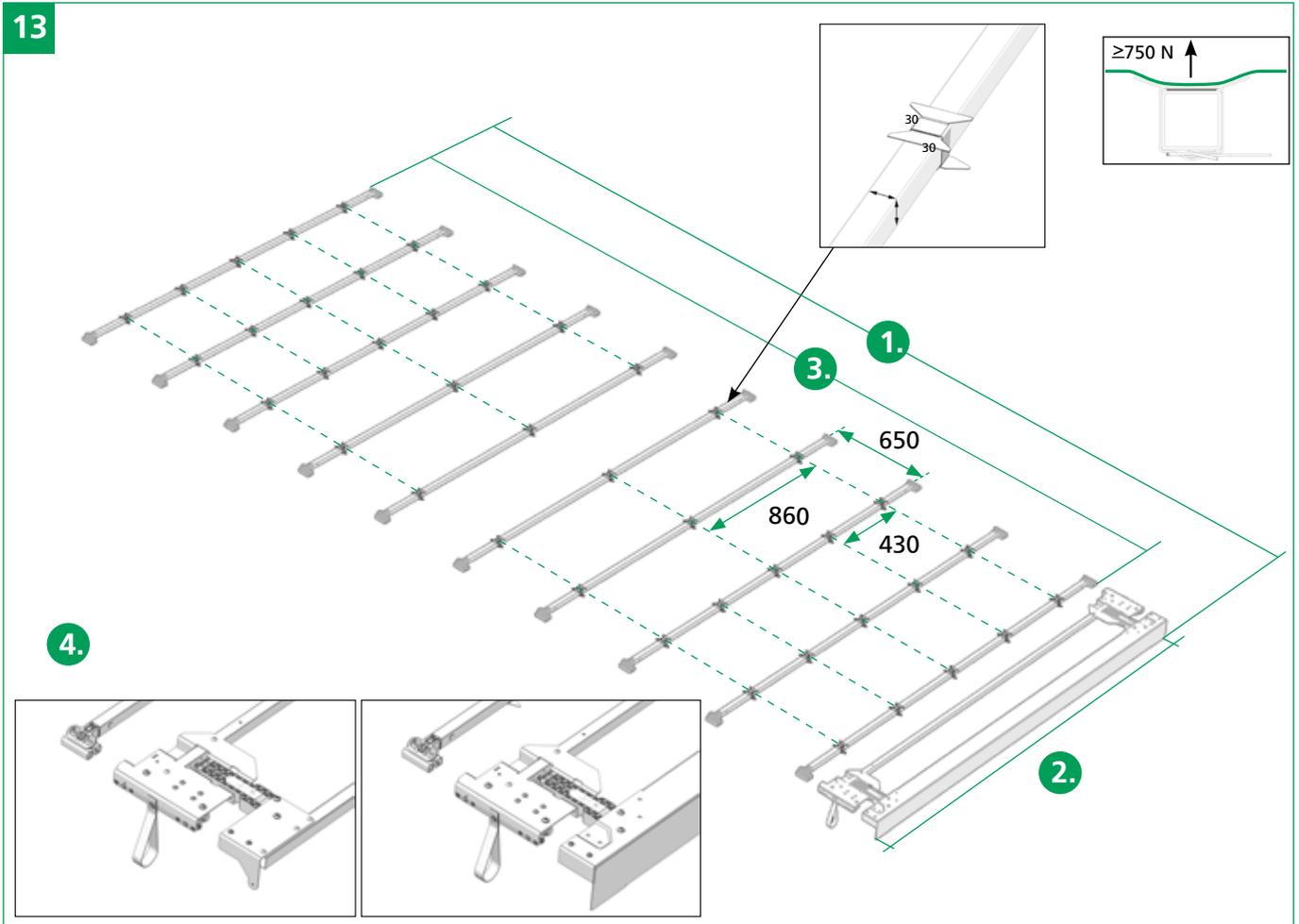


DE

**Sicherungsschraube /  
Endkappe**

EN

**Safety screw /  
end plug**



DE

## Dachplanbefestigungspunkte

Die Befestigung der Dachplane erfolgt mit Hilfe von Planenriemen welche mit der Plane zu verschweißen sind. An den ersten und letzten drei Dachspriegeln. Hierfür sind jeweils 5 Planenriemen vorzusehen (Abstände aus der Verdeckmitte jeweils 475 mm und 950 mm). An den übrigen Dachspriegeln sind jeweils 3 Planenriemen vorzusehen (Abstand aus der Verdeckmitte jeweils 950 mm). Planenvernietung optional.



Die gesamte Plane sollte den Anforderungen der europäischen Norm **EN 12641-2**, Absatz 3.5 genügen!

### Erklärungen:

- 1. Verdecklänge L
- 2. Verdeckbreite B
- 3. Spriegelanzahl
- 4. Bohrung für Planenvernietung (Niet Ø 5 mm) (Siehe Seite 19)

EN

## Roof plan attachment points

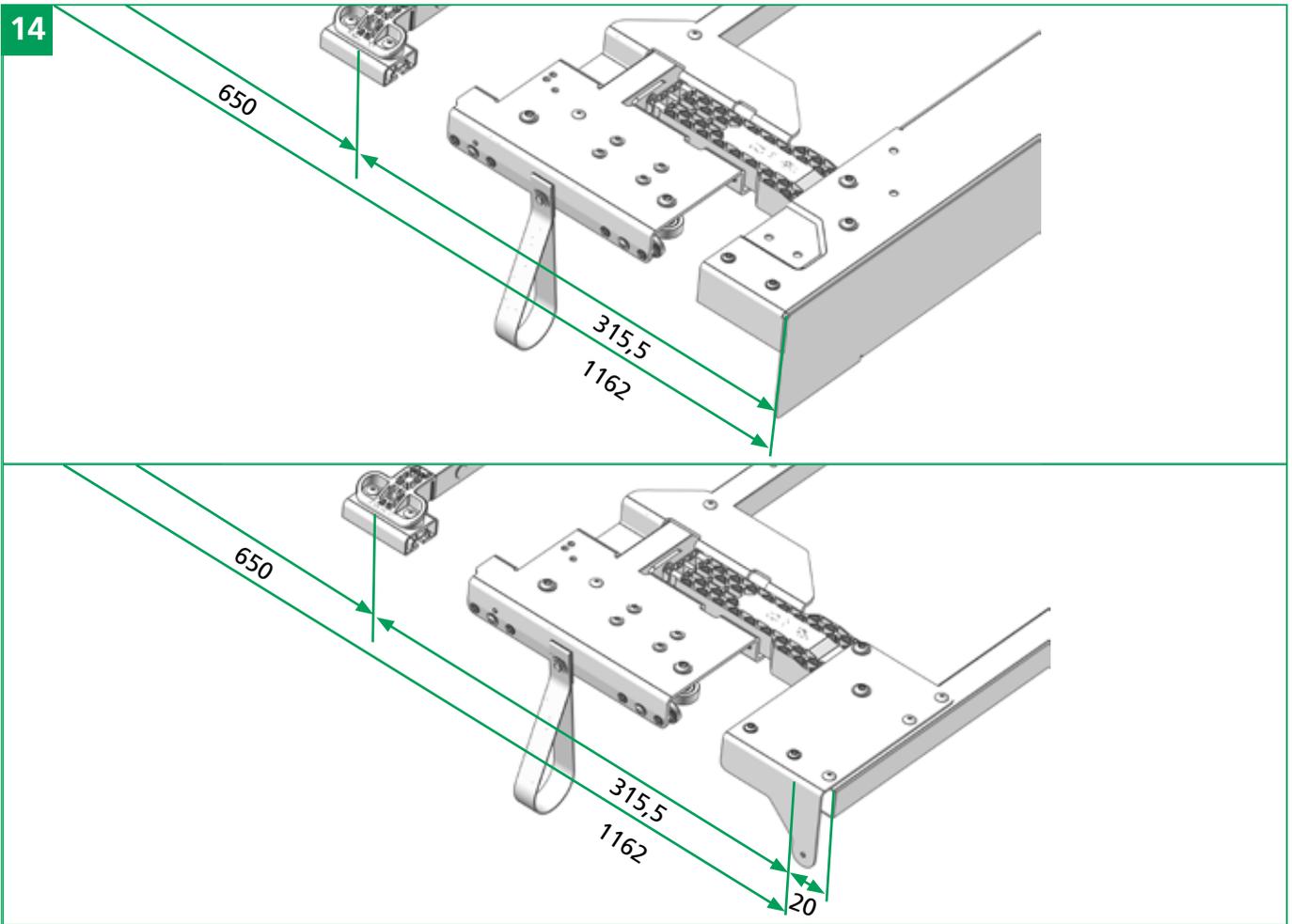
The roof tarpaulin is fastened using tarpaulin belts which must be bonded to the tarpaulin. Provide 5 tarpaulin belts in each case at the first and last three roof bows. Provide 3 tarpaulin belts each at the remaining roof bows (distance from mid-roof 950 mm in each case). Tarpaulin riveting optional.



The tarpaulin as a whole must comply with the requirements of European standard **EN 12641-2**, para. 3.5!

### Descriptions:

- 1. Roof length L
- 2. Roof width B
- 3. Number of bows
- 4. Holes for tarpaulin riveting (rivet Ø 5 mm) (see page 19)



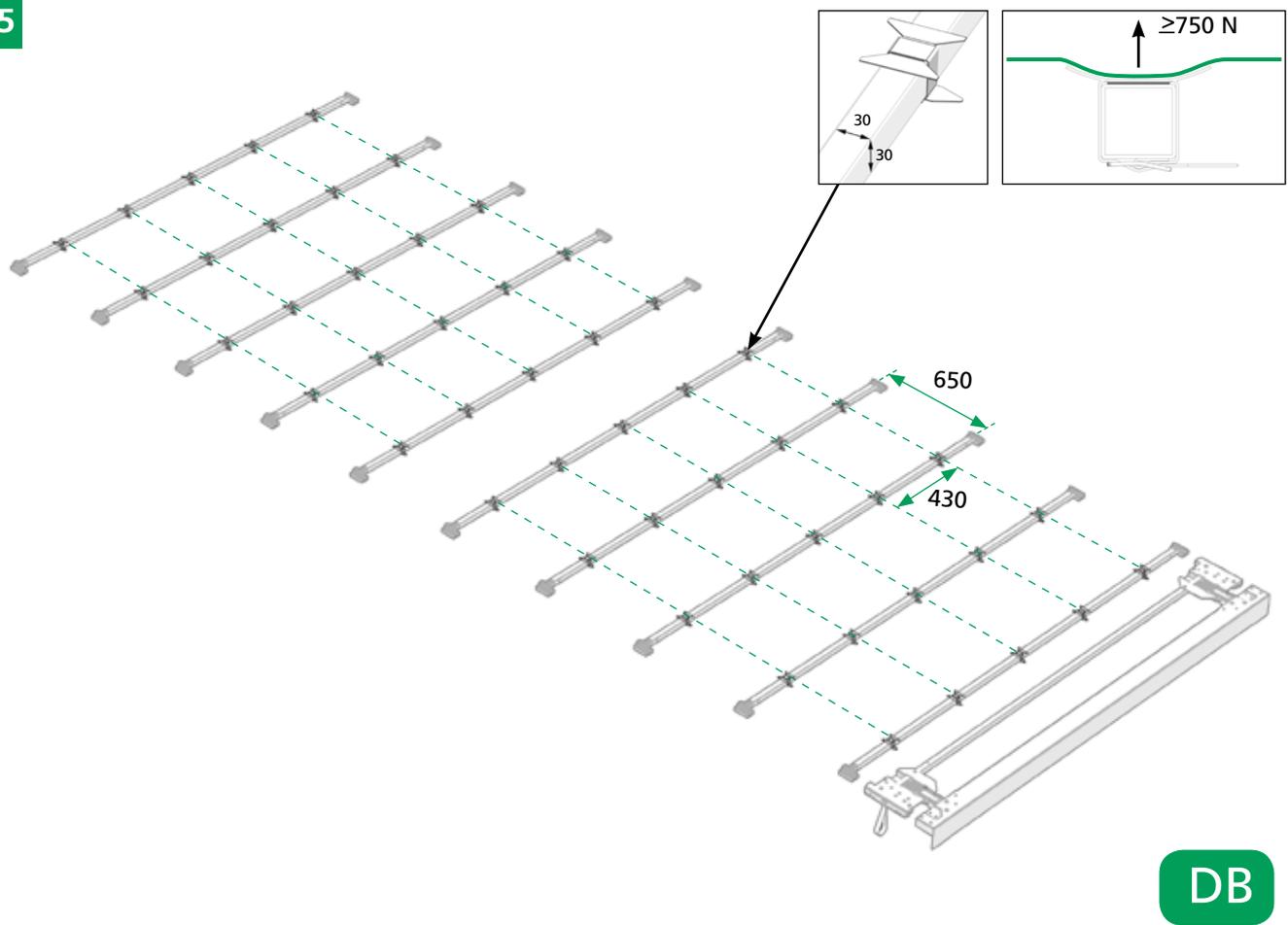
DE

**Dachplanbefestigungspunkte**

EN

**Roof plan attachment points**

15



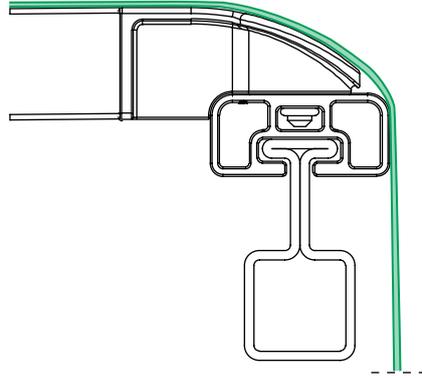
DE

Dachplanbefestigungspunkte DB

EN

Roof plan attachment points DB

16



DE

## Dachplane



Das empfohlene Planengewicht sollte zwischen 680 und 900g/m<sup>2</sup> liegen.



In **DB\***-Ausführung sind generell 5 Planenriemen an allen Spiegeln vorzusehen und 900g/m<sup>2</sup> Planenstoff zu verwenden

\* **DB** = geeignet für Kombinierten Verkehr und geprüft durch Deutsche Bahn

EN

## Roof tarpaulin



The recommended tarpaulin weight should be between 680 und 900g/m<sup>2</sup>



**DB\*** models generally require 5 tarpaulin belts at all bows and 900 g/m<sup>2</sup> tarpaulin weight.

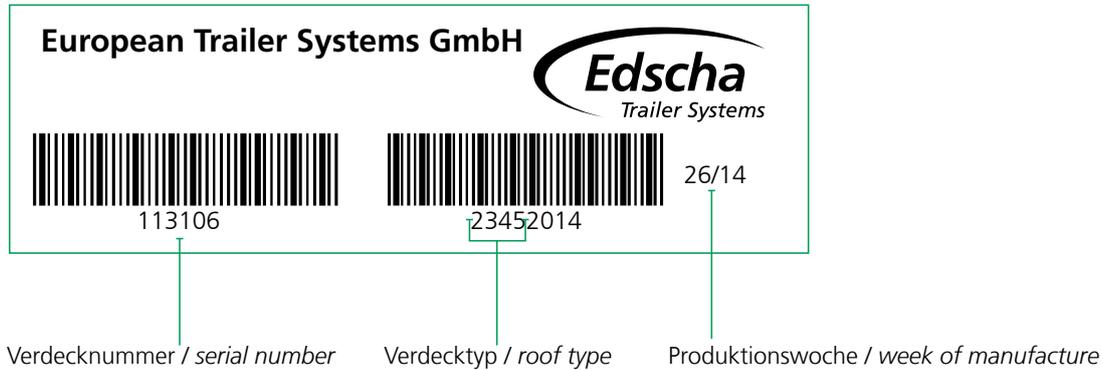
\* **DB** = suitable for combined transport and approved by German Railways

## DE

Jedes Fest- und Schiebeverdeck ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen (siehe Abbildung) befestigt.

## EN

Every fixed and sliding roof is provided in the factory with a sign „serial number“. This sign is attached to the end carriage (see figure).



Edscha  
2016 | 02

**Ersatzteile · Spare Parts**

CS-Hybrid	VP-Profi
CS-Profi	VP-Eco
CS-Eco	TailWing
Compact	DrySystem
VP-Standard	

www.EdschaTS.com

Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.  
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.  
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

**(www.EdschaTS.com)**





**European Trailer Systems GmbH**  
Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany  
Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



**Das Original**